



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 02/06/2023 09:25

**SIGAA****PLANO DE CURSO**

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0144 - TRADUÇÃO AUDIOVISUAL E ACESSIBILIDADE - Turma: 01 (2020.2)	
Docente(s):	1663637 - CAMILA NATHALIA DE OLIVEIRA BRAGA	
Carga Horária:	60h	
Horário:	2M45 6M6 6T1	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Acessibilidade na tradução audiovisual. Legendas para surdos e ensurdecidos. Audiodescrição para cegos.	
Objetivos:	Oferecer um panorama geral sobre tradução audiovisual e acessibilidade.	
Conteúdo:	1) Panorama geral sobre tradução audiovisual; 2) A legenda como recurso de acessibilidade; 3) A legenda para surdos e ensurdecidos; 4) A audiodescrição para cegos; 5) A janela de LIBRAS."	
Habilidades e Competências:	Compreender a tradução audiovisual como recurso de acessibilidade; observar plataformas de streaming e TV em busca de exemplos de traduções acessíveis; exercitar a produção de tradução audiovisual acessível.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Leitura de textos teóricos, observação de obras audiovisuais, fórum de discussão, aulas síncronas	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Avaliação 1: 4 atividades no fórum de discussão sobre textos teóricos e/ou exemplos observados em obras audiovisuais; Avaliação 2: 4 atividades no fórum de discussão sobre textos teóricos e/ou exemplos observados em obras audiovisuais; Avaliação 3: produção de LSE, janela de LIBRAS ou audiodescrição para um vídeo curto.	
Horário de atendimento:	Combinar e agendar por e-mail	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
05/03/2021	05/03/2021	Não Haverá Aula
08/03/2021	08/03/2021	[SÍNCRONO] Apresentação do curso / Panorama sobre tradução audiovisual e acessibilidade
12/03/2021	12/03/2021	Fórum 1: tradução audiovisual acessível
15/03/2021	15/03/2021	Janela de LIBRAS
19/03/2021	19/03/2021	Fórum 2: Janela de LIBRAS
22/03/2021	22/03/2021	[SÍNCRONO] Discussão sobre Janela de LIBRAS
26/03/2021	26/03/2021	Audiodescrição de obras de arte
02/04/2021	02/04/2021	Feriado: Paixão de Cristo
05/04/2021	05/04/2021	Elaboração do trabalho a ser postado no fórum 3
09/04/2021	09/04/2021	Fórum 3: audiodescrição de obra de arte
12/04/2021	12/04/2021	[SÍNCRONO] Discussão sobre audiodescrição / Apresentação de parâmetros da LSE
16/04/2021	16/04/2021	Parâmetros da LSE
19/04/2021	19/04/2021	Fórum 4: Parâmetros da LSE
23/04/2021	23/04/2021	LSE para TV: preparação da atividade a ser postada no fórum 5
26/04/2021	26/04/2021	[SÍNCRONO] Discussão sobre parâmetros de LSE e LSE para TV
30/04/2021	30/04/2021	Fórum 5: LSE para TV
03/05/2021	03/05/2021	LSE para TV: as fansubs
07/05/2021	07/05/2021	LSE de filmes
10/05/2021	10/05/2021	Elaboração do trabalho a ser postado no fórum 6
14/05/2021	14/05/2021	Fórum 6: LSE de filmes
17/05/2021	17/05/2021	[SÍNCRONO] Discussão sobre LSE para TV e LSE de filmes
21/05/2021	21/05/2021	Fórum 7: LSE para teatro
24/05/2021	24/05/2021	LSE para programas políticos

Dados Gerais da Turma

Início	Fim	Descrição
28/05/2021	28/05/2021	Fórum 8: LSE para programas políticos
31/05/2021	31/05/2021	Elaboração do trabalho final
04/06/2021	04/06/2021	Elaboração do trabalho final
07/06/2021	07/06/2021	[SÍNCRONO] Discussão sobre LSE para teatro e LSE para programas políticos
11/06/2021	11/06/2021	Elaboração do trabalho final
14/06/2021	14/06/2021	Elaboração do trabalho final
18/06/2021	18/06/2021	Elaboração do trabalho final
21/06/2021	21/06/2021	Elaboração do trabalho final
25/06/2021	25/06/2021	Elaboração do trabalho final
28/06/2021	28/06/2021	[SÍNCRONO] Discussão final / Apresentação dos trabalhos
02/07/2021	02/07/2021	Atividades de reposição
19/07/2021	19/07/2021	Exame final

Avaliações

Data	Hora	Descrição
26/04/2021	23:59	Lançamento da nota 1
31/05/2021	23:59	Entrega/Exibição do vídeo
28/06/2021	23:59	Entrega/Exibição do vídeo/audiodescrição
28/06/2021	10:00	Reposição
02/07/2021	10:00	Exame Final
28/06/2021		Reposição
02/07/2021		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	Liliana Barros Tavares (Org.). Acessibilidade comunicacional para produções culturais . . Secretaria de Cultura de Pernambuco. 2014
Livro	NAVES, S. B.; MAUCH, C.; ALVES, S. F.; ARAÚJO, V. L. S.. Guia para produções audiovisuais acessíveis . . Brasil: Ministério da Cultura. 2016

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
Livro	Patrícia Araujo Vieira. A influência da segmentação e da velocidade na recepção de legendas para surdos e ensurdecidos . . Tese (Doutorado em Linguística Aplicada). Universidade Estadual do Ceará. 2016
Livro	Camila Nathália de Oliveira Braga. À Margem da Luz e Estes: proposta de legenda para surdos e ensurdecidos de dois curta-metragens paraibanos . . Monografia (Especialização). Universidade Estadual do Ceará. 2018

Número do documento: **797116**

Data de emissão: **02/06/2023**

Código de verificação: **cbf46744b5**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação